

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### La bouna ize Grognoz (La bonne vieille Grognoz)

La ize<sup>1</sup> Grognoz n'ire pâ todzeu de bouna mouda !<sup>2</sup> Se seinta venin su l'âdzo et troa soléta. Du tein ke l'ire dzevouna<sup>3</sup>, se mousâve<sup>4</sup> todzeu pova se mariâ, mé nion ne l'ava démando-la ! L'aré assuro fi na bouna mâre, l'ava bon coué<sup>5</sup>, mé avoui na téta fite kemein na couerdze<sup>6</sup>, son nâ<sup>7</sup> de mousé<sup>8</sup>, dé z'oi<sup>9</sup> rion d'izé<sup>10</sup>, to cein né pâ fi po ateri lou galant ! Damâdzo por li ke l'ava tan fan d'ava dé z'éfan à caréchi ! Lé p't'être por cein ke sa bouna humeu d'on iâdzo la veria kemein du lassé paria<sup>11</sup> ! La pra lou z'homo ein grippa et trovâve ke le mondo l'ire bin mo fi.

On dzeu ke sortessa de la messa de senan'na, son lavro d'heuré ein man, l'acoste l'eincourâ ke sortessa du laze<sup>12</sup> avoui son bréviairo deso le bri<sup>13</sup> et na pâ manko, la bouna ize d'allâde sa leinvoua<sup>14</sup> po repreudgi cé bon prare ke n'ire pâpreu sévéro dien sou prédzo.

— Ne vadé-veu pâ, moncheu l'eincoura, ke le mondo de voua va to à boueteku<sup>15</sup> ? Lé dzein ne praion<sup>16</sup> pâmi kemein fo, lé père ne sondzon k'a fire dé bal, lou z'homo vâlon onco mein, fan dé pétcha<sup>16</sup> ein tsèna kemein on fi lou bou-din ! Ein na mémamein ke manqon la Messa, la demeindze<sup>17</sup> po allâ pè lou sondzon<sup>18</sup> fire cupéléta su de lé latté ! Le

mâlheu lé su noutra parocha. Le bon Diu lou z'a bin pounei<sup>19</sup>, l'âtre dzeu kan l'a einveuya cé grou tein ke l'a raveno lou tsan et détroué la prasa<sup>20</sup>. Por me, remâr-cio le bon Diu ke m'a épargna !

L'eincourâ la répon :

— Se le bon Diu einveuye de lé z'épreuvé, lé sovein po le bin de tsâcon se sâvon lé supportâ po efacy lou pétcha... Le bon Diu ne veu pâ la mo dé z'homo.

— Lou z'homo, po sein ke vâlon, ke dae la ize ein einveuyen n'ékpion pè terra !

Kâke tein apré cein, la ia zu on nové mâlheu et ci-cou ce l'a ito la veura ke l'a einpourto la matia du ta<sup>21</sup> à la ize. Le leindeman, l'eincourâ cein vin la trovâ po la consolâ.

— Pourra-veu, ke dae le bon prare, ça bin atteino de l'épreuve ke vez a subi, mé ne voulein veu z'aidyi.

— Vâ, répon la ize, mé veu sodé, Moncheu l'eincourâ, ke le bon Diu n'einveuye lé z'épreuvé k'a ceu ke l'âme, veseite ke lou sin ! Pi m'en idya, y trovo dé z'homo ke l'en fi le travao et l'en tan ito bon !

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Vieille ; <sup>2</sup> bonne humeur ; <sup>3</sup> jeune ; <sup>4</sup> pensait ; <sup>5</sup> cœur ; <sup>6</sup> courage ; <sup>7</sup> nez ; <sup>8</sup> musaraigne ; <sup>9</sup> yeux ; <sup>10</sup> oiseaux ; <sup>11</sup> lait cuit ; <sup>12</sup> église ; <sup>13</sup> bras ; <sup>14</sup> lan-gue ; <sup>15</sup> contresens ; <sup>16</sup> péchés ; <sup>17</sup> dimanche ; <sup>18</sup> sommets ; <sup>19</sup> punis ; <sup>20</sup> récolte ; <sup>21</sup> toit ; <sup>22</sup> peiné.

## Couin tzanzenmènn dè viiâ in Vercoreing

(Patois de Vercorin)

Ou viôô teing ouna partiè di familiè dè Tsali è dè Rèchè rêmouavonn in Vercoreing quatre iazo per ann. Por rêmoua mondo è béhiè chioïèvonnn lo tsiming qui pâchè per la « Tzapella dou Bouillet ». Hlic tsiming lè rèdo è perrouc. Couinta viiâ lo dzor dou rêmouazo ! Il fallièvè vèhè chenn !...

Lo mating dè bonn ôra, lè bouèbo verzaschièvonnn lè catzon por lè féhrè avanchiè. Lè mattè conviavonn lè j'armaillè, lè drôle portavonn lo zerlett in tsassenn lè faïè è tschièbrè, lè zovenno minnavonn lè vélett adonn què lè j'hommo minnavonn lè boutschio ou lè moulett avoué lè bichatzè plèg'nè dè tzaugè è dè vigbrè. Lè zilinnè l'ihwann charrèè ou fonn d'ouna Kéchi è lè tsât miag'navonn ienn ou châck. Chi in hlic teing l'arzenn l'ihwrè râhr, lè païjan vigvièvonnn chimplamenn. Ver lo quinzè, tott li mondo allavè in Vercoreing por pascha l'iverh. Chouc lé, apré lè boscherric, li celli è li mettè, dè tzaou, dè ribinnè, dè ravè è dè porett.

Apré l'arriazo di vatzè, li lassé lihrè colla i j'èminettè.

Ou guerni chè trovavè li tzerr, lè chouchichè i tzaou, lo baccon, lè pang dè chilla, lè favè bachettè, la polenta, lè pis è lè favè di tsan.

I restavè à atzetta ou magazing, por pascha l'iverh, dè sôcro, dè j'aloumettè, dè farina, dé schâ, dè pibro, d'hareing è dè pètrol por lo merlett. Lè zovenno l'ihwann habilla in dra dou païc avoué dè bottè à bècouè è à chofflett è oun tzappé rionn infongsa ha téha. Dèpoui cinquantann lè j'hommo portavonn la bârba. Li tabac à pridiè lè fadièvè rarnic. Li lingvoua qui parlavonn l'ihwrè li patouè. Il parlavonn hli lingvoua ou travail, per lè doblè è i j'assemblèè.

Lè drolè è lè zovenno mattè portavonn lè habillèmenn dou païc, schurtz, gônè,

foudar, motschiôôr dè chèya è tzappé avoué rigban plichia. Lè zovenno mattè l'ihwann fièrè avoué hlo dra è finniolavonn in martschenn à fing pas. Pindann l'iverh, lè drôle fadièvonnn rec i j'éhro, governavonn lè béhiè, prèparavonn lè choyè, filavonn la lag'nâ, tacconnavonn lè drâ è fadièvonnn dè tsiison è dè tricott. Lè j'hommo allavonn èhrrôôrè lo blâ, tsaplavonn lo bouè, fadièvonnn lè paling, chourtigvonnn lo fèmé, ahriavonn è fadièvonnn bihrè lè béhiè. Lè j'infann allavonn in classè pindann què lè grôô bouèbo dèschindièvonnn in plag'na avoué lo trainail tsardia dè bouè.

Dèvann mil noucenn, li ski l'ihwrè pas cognouc in Vercoreing. La dimingzi, lè zovenno collavon per lè tsiming avoué dè croquett ou avoué dè luisè à cornoupe. Lè j'infann collavonn avoué dè luisette fèschè avoué dè j'insarlè.

Por què li poupon dièju portichachè dè bong, nè tzaugè i j'infann à tzalindè, li mahri chè rècommandavè i bouèbett è i mattettè dè féhrè à commann i j'éhro è in classè. Stôô travaillèvonnn bien tinqu'à hli féhra. Por souègnè lo bouriquett, la veilli dè tsalindè stôô mettièvonnn ou bordè la fènéhra dè la tsambra dè flouging mèfla avoué dè schâ.

### Message de sympathie

*La maladie a éprouvé, au cours de l'année révolue, trois membres du « Comité cantonal », soit MM. Henri Theytaz, instituteur, Alexis Amoos et Joseph Gaspoz, président romand. Les deux premiers nommés ont dû subir des interventions chirurgicales. Quant à M. Gaspoz, il a été alité pendant plusieurs mois des suites d'une méchante sciatique. L'état de ces amis va en s'améliorant. A eux tous nos vœux de complet rétablissement.*

J. D.